



Karta Techniczna surowca kosmetycznego konfekcjonowanego pod marką ESENT. Dokument zestawia dane przekazane przez producenta surowca i odnosi się do produktu, nie do pojedynczej partii. Wyniki analiz dla dostarczonej partii zawiera Certyfikat Analizy (CoA).

| 1 Identyfikacja produktu                   |                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nazwa handlowa ESENT                       | Hydrolat z ogórka                                                                                                                                          |
| Nazwa INCI                                 | Cucumis Sativus Fruit Water, Citric Acid, Potassium Sorbate, Sodium Benzoate                                                                               |
| Definicja surowca                          | Wodny roztwór destylatu otrzymanego z owoców ogórka <i>Cucumis sativus</i> L. (Cucurbitaceae), z dodatkiem regulatora odczynu i układu konserwującego.     |
| Numery CAS                                 | 89998-01-6 (Cucumis Sativus Fruit Water)   77-92-9 i 5949-29-1 (Citric Acid)   24634-61-5, także 590-00-1 (Potassium Sorbate)   532-32-1 (Sodium Benzoate) |
| Numery WE                                  | 289-738-4   201-069-1   246-376-1   208-534-8                                                                                                              |
| Numer CosIng                               | 55604 (Cucumis Sativus Fruit Water)                                                                                                                        |
| Funkcja wg wykazu składników kosmetycznych | Kondycjonowanie skóry                                                                                                                                      |
| Postać                                     | Klarowna ciecz                                                                                                                                             |
| Zastosowanie                               | Przemysł kosmetyczny — surowiec do produkcji kosmetyków. Zastosowania profesjonalne i amatorskie (DIY); brak ograniczeń co do kręgu odbiorców.             |
| Zastosowania odradzane                     | Producent nie określa.                                                                                                                                     |
| Dystrybutor i podmiot konfekcjonujący      | ESENT — STUDIO Ewa Talarczyk-Skowrońska, ul. Ostoi-Zagórskiego 34, 71-810 Szczecin, NIP 8511218922, bok@esent.pl, tel. +48 530 176 850                     |
| Producent surowca                          | Producent surowców kosmetycznych, Wielka Brytania                                                                                                          |
| Pochodzenie surowca roślinnego             | Maroko                                                                                                                                                     |
| Wielkość opakowania ESENT                  | 100 ml                                                                                                                                                     |

| 2 Skład jakościowy i ilościowy |                        |           |       |                           |
|--------------------------------|------------------------|-----------|-------|---------------------------|
| Nazwa INCI                     | Nr CAS                 | Nr WE     | % w/w | Funkcja                   |
| Cucumis Sativus Fruit Water    | 89998-01-6             | 289-738-4 | 99,4  | Kondycjonowanie skóry     |
| Citric Acid                    | 77-92-9<br>5949-29-1   | 201-069-1 | 0,2   | Regulator odczynu         |
| Potassium Sorbate              | 24634-61-5<br>590-00-1 | 246-376-1 | 0,2   | Konserwant, zał. V poz. 4 |
| Sodium Benzoate                | 532-32-1               | 208-534-8 | 0,2   | Konserwant, zał. V poz. 1 |

Wykaz podano w kolejności malejącej według zawartości. Suma składników wynosi 100,0% w/w. Trzy dodatki występują w jednakowym stężeniu 0,2%, dlatego ich wzajemna kolejność w wykazie składników gotowego kosmetyku jest dowolna — art. 19 rozporządzenia 1223/2009 dopuszcza wymienianie składników poniżej 1% w dowolnej kolejności.

3 Pochodzenie i proces otrzymywania

**Proces**  
Hydrolat jest fazą wodną skraplającą się razem z parą podczas destylacji surowca roślinnego. Producent podaje przebieg procesu: owoce ogórka poddawane są destylacji z parą wodną, para przechodzi przez wymiennik ciepła, skroplony materiał rozdziela się na frakcję olejową i wodną, do fazy wodnej wprowadzany jest układ konserwujący, następnie prowadzona jest kontrola jakości względem specyfikacji i konfekcjonowanie.  
Materiałem wyjściowym są **wyłącznie owoce**. Odpowiada to definicji przyjętej w wykazie składników kosmetycznych, zgodnie z którą *Cucumis Sativus Fruit Water* to wodny roztwór destylatu otrzymanego z owoców ogórka.

**Skład frakcji przechodzącej do destylatu**  
Z parą wodną przechodzą wyłącznie związki lotne. Składniki nietlotne pozostają w materiale roślinnym i nie występują w destylacie — dotyczy to witaminy C, enzymów i białek, cukrów, soli mineralnych, krzemionki oraz chlorofilu. Brak chlorofilu wyjaśnia, dlaczego destylat nie ma zielonej barwy owocu; specyfikacja dopuszcza barwę od bezbarwnej przez jasnożółtą po lekko zielonkawą. Producent nie przekazał analizy składu frakcji lotnej.

**Rozróżnienie od materiałów pokrewnych**  
Z tej samej rośliny pozyskuje się cztery różne surowce o odrębnych nazwach INCI: destylat (*Cucumis Sativus Fruit Water*), sok (*Cucumis Sativus Juice*, CosIng 75436), wyciąg z owocu (*Cucumis Sativus Fruit Extract*) oraz olej z nasion (*Cucumis Sativus Seed Oil*). Sok i wyciąg zawierają frakcję nietlotną, której destylat nie zawiera; olej z nasion jest surowcem tłuszczowym przeznaczonym do innej fazy receptury.

**Konfekcjonowanie**  
ESENT przelewa surowiec do opakowań własnych bez zmiany składu i bez dodatku substancji pomocniczych.

| 4 Specyfikacja i dane fizykochemiczne |           |                                                            |
|---------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------|
| Parametr                              | Jednostka | Wymagania                                                  |
| Wygląd                                | —         | Ciecz klarowna                                             |
| Barwa                                 | —         | Bezbarwna do jasnożółtej, z możliwym odcieniem zielonkawym |
| Zapach                                | —         | Charakterystyczny                                          |
| pH (20 °C)                            | —         | 4,0 – 6,0                                                  |



|                                   |   |                        |
|-----------------------------------|---|------------------------|
| Gęstość względna (20 °C)          | — | 0,980 – 1,020          |
| Współczynnik załamania światła    | — | Brak danych producenta |
| Temperatura wrzenia, prężność par | — | Brak danych producenta |
| Rozpuszczalność w wodzie          | — | Brak danych producenta |
| Zawartość frakcji lotnej          | — | Brak danych producenta |

5 Właściwości i zastosowanie w kosmetykach

Funkcja składnika

Destylatowi z owoców ogórka przypisano w wykazie składników kosmetycznych funkcję kondycjonowania skóry. Wpis w wykazie opisuje funkcję składnika i nie zastępuje dowodów wymaganych dla twierdzeń o działaniu gotowego kosmetyku.

Charakterystyka technologiczna

Surowiec zastępuje wodę demineralizowaną w fazie wodnej receptury i wnosi do niej zapach oraz kwaśny odczyn. Destylat składa się niemal w całości z wody i nie pełni funkcji humektanta — nawilżenie gotowego produktu zapewniają substancje higroskopijne wprowadzone odrębnie.

Frakcja lotna, odpowiadająca za zapach, jest najwrażliwszą częścią surowca. Podgrzanie fazy wodnej do temperatury emulgowania w znacznej części ją usuwa, dlatego przy recepturach, w których zapach ma pozostać wyczuwalny, hydrolat wprowadza się po ostudzeniu.

Typowe kategorie produktów

- toniki, esencje i mgiełki,
- faza wodna kremów, emulsji i żeli,
- płyny micelarne,
- baza do rozrabiania gliniek i maseczek proszkowych,
- produkty do włosów i skóry głowy.

6 Wskazówki formulacyjne

|                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Udział w recepturze                 | Do 100% fazy wodnej — surowiec może zastąpić wodę demineralizowaną w całości lub w części. Producent nie podaje zalecanego udziału.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Faza i kolejność dodawania          | Faza wodna. Przy recepturach, w których zapach ma pozostać wyczuwalny — po ostudzeniu.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Temperatura wprowadzania            | Producent nie podaje granicznej temperatury wprowadzania. Zalecenie własne ESENT: dodawać do ostudzonej fazy wodnej, ze względu na lotność frakcji zapachowej.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Wpływ na pH formuły                 | Odczyn surowca wynosi 4,0 – 6,0. Przy dużym udziale w recepturze odczyn gotowego produktu zbliża się do tego przedziału. Zakres jest szeroki, dlatego pH należy zmierzyć w każdej partii i skorygować pod docelową recepturę. Zakresu pH, w którym surowiec zachowuje stabilność w formule, producent nie podaje.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Bilans konserwacji                  | Układ konserwujący obecny w surowcu zabezpiecza sam surowiec w opakowaniu i nie zabezpiecza receptury odbiorcy — gotowy kosmetyk wymaga własnego układu konserwującego. Skuteczność rozstrzyga test obciążeniowy wg ISO 11930.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Limity załącznika V — przeliczenie  | Surowiec zawiera 0,2% sorbinianu potasu i 0,2% benzoesanu sodu. Limity załącznika V wyrażone są w przeliczeniu na kwasy: 0,6% jako kwas sorbowy i 0,5% jako kwas benzoesowy w produktach niespłukiwanych. Współczynniki przeliczeniowe wynikające z mas molowych: $112,13 / 150,22 = 0,746$ oraz $122,12 / 144,11 = 0,847$ .<br>Wkład samego hydrolatu w gotowym produkcie:<br>— udział 100%: kwas sorbowy 0,149%, kwas benzoesowy 0,169%;<br>— udział 70%: 0,105% i 0,119%;<br>— udział 50%: 0,075% i 0,085%;<br>— udział 30%: 0,045% i 0,051%.<br>Przy hydrolacie stanowiącym całą fazę wodną surowiec wykorzystuje około jednej czwartej limitu kwasu sorbowego i około jednej trzeciej limitu kwasu benzoesowego. Jeżeli receptura konserwowana jest dodatkowo tym samym układem, wartości należy zsumować. |
| Zakres pH działania konserwantów    | Sorbinian potasu i benzoesan sodu działają w postaci niezdysocjowanych kwasów, czyli wyłącznie w środowisku kwaśnym. Podniesienie odczynu receptury powyżej około 5,5 znosi ich skuteczność, mimo że składniki pozostają w wykazie i nadal liczą się do limitu załącznika V.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Wykaz składników gotowego kosmetyku | Surowiec wnosi do wykazu cztery pozycje, nie jedną: <i>Cucumis Sativus Fruit Water</i> , <i>Citric Acid</i> , <i>Potassium Sorbate</i> i <i>Sodium Benzoate</i> (art. 19 rozporządzenia 1223/2009).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Kompatybilność                      | Producent wskazuje niezgodność ze stężonymi kwasami, zasadami i utleniaczami.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Uwagi procesowe                     | Producent określa surowiec jako wrażliwy i odradza wielokrotne otwieranie oraz zamykanie opakowania, wskazując, że przyspiesza to degradację. Zaleca ograniczenie kontaktu z tlenem.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

7 Czystość mikrobiologiczna

Producent nie podaje wymagań mikrobiologicznych ani wyników badań czystości mikrobiologicznej surowca. Specyfikacja obejmuje wyłącznie parametry wymienione w sekcji 4.

8 Alergeny i oświadczenia dotyczące składu

|                                                           |                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Alergeny zapachowe podlegające indywidualnemu oznakowaniu | Producent deklaruje brak alergenów. Nie przekazał odrębnej deklaracji odnoszącej się do wykazu alergenów zapachowych załącznika III rozporządzenia 1223/2009 w brzmieniu nadanym rozporządzeniem (UE) 2023/1545. |
| Składniki objęte załącznikiem V                           | Sorbinian potasu (poz. 4) i benzoesan sodu (poz. 1), każdy w stężeniu 0,2% w surowcu — konserwanty dopuszczone z limitami stężeń. Przeliczenie na limity gotowego produktu w sekcji 6.                           |



|                                                                       |                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pochodzenie                                                           | Surowiec roślinny; pochodzenie geograficzne — Maroko. Skład nie zawiera składników pochodzenia zwierzęcego.      |
| Status wegański i cruelty-free                                        | Producent deklaruje oba statusy w materiałach produktowych; odrębnej deklaracji pisemnej nie przekazano.         |
| Status GMO                                                            | Brak deklaracji producenta.                                                                                      |
| Załączniki II, IV i VI rozp. 1223/2009                                | Składniki nie figurują w wykazie substancji zakazanych ani w wykazach barwników i substancji promieniochronnych. |
| Nanomateriały                                                         | Brak deklaracji producenta.                                                                                      |
| Substancje PBT, vPvB i zaburzające funkcjonowanie układu hormonalnego | Producent nie deklaruje obecności takich substancji.                                                             |

9 Klasyfikacja CLP i bezpieczeństwo

Surowiec **nie jest sklasyfikowany** jako stwarzający zagrożenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1272/2008. Nie przysługują mu elementy oznakowania: piktogram, hasło ostrzegawcze ani zwroty wskazujące rodzaj zagrożenia. Producent nie deklaruje obecności składników sklasyfikowanych w stężeniach wymagających wykazania w karcie charakterystyki.

Producent nie przekazał wyników badań toksykologicznych; przy poszczególnych punktach końcowych wskazuje, że nie mają zastosowania lub że nie są znane szczególne zagrożenia.

Zagrożenia fizyczne przy pracy

Rozlany produkt stwarza ryzyko poślizgnięcia. Producent zaleca stosowanie okularów ochronnych i rękawic odpornych chemicznie — zalecenia te wykraczają poza zakres wynikający z klasyfikacji; zakres faktycznie stosowanych środków ochrony ustala pracodawca na podstawie oceny ryzyka zawodowego.

10 Przechowywanie, trwałość i opakowanie

|                        |                                                                                                                                                                                              |
|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Warunki przechowywania | Temperatura poniżej 20 °C, miejsce suche i wentylowane, opakowanie szczelnie zamknięte, chronione przed światłem, z dala od źródeł zapłonu. Producent zaleca ograniczenie kontaktu z tlenem. |
| Materiały niezgodne    | Stężone kwasy, zasady i utleniacze.                                                                                                                                                          |
| Trwałość               | Termin przydatności dla dostarczonej partii podaje Certyfikat Analizy (CoA) dołączony do partii.                                                                                             |
| Okres po otwarciu      | Producent nie podaje wartości liczbowej; wskazuje, że surowiec jest wrażliwy, i zaleca zużycie całej zawartości po pierwszym otwarciu opakowania.                                            |
| Konfekcjonowanie ESENT | Opakowanie 100 ml.                                                                                                                                                                           |

11 Informacje regulacyjne

- Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1223/2009 dotyczące produktów kosmetycznych — w szczególności załącznik V (konserwanty dopuszczone do stosowania) oraz art. 19 (oznakowanie).
  - Rozporządzenie Komisji (UE) nr 655/2013 określające wspólne kryteria dotyczące uzasadniania oświadczeń stosowanych w związku z produktami kosmetycznymi.
  - Rozporządzenie Komisji (UE) 2023/1545 zmieniające załącznik III rozporządzenia 1223/2009 w odniesieniu do oznakowania alergenów zapachowych.
  - Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1272/2008 (CLP).
  - Rozporządzenie (WE) nr 1907/2006 (REACH) wraz z rozporządzeniem (UE) 2020/878.
- Wprowadzenie gotowego kosmetyku do obrotu wymaga sporządzenia raportu oceny bezpieczeństwa zgodnie z załącznikiem I rozporządzenia 1223/2009 oraz zgłoszenia produktu w portalu CPNP. Obowiązki te spoczywają na osobie odpowiedzialnej za gotowy produkt, nie na dostawcy surowca.

12 Podstawa dokumentu i zastrzeżenia

**Źródła:** karta charakterystyki producenta surowca, karta specyfikacji producenta, certyfikat analizy producenta, materiały produktowe producenta, wykaz składników kosmetycznych CosIng.

**Zakres badań:** ESENT jest dystrybutorem i podmiotem konfekcjonującym; nie prowadzi własnych badań surowca i nie jest laboratorium. Dane zawarte w karcie pochodzą od producenta surowca i zostały przeniesione do formatu ESENT bez zmiany treści merytorycznej. Pozycje, dla których producent nie przekazał danych, oznaczono jako brak danych producenta.

**Charakter dokumentu:** karta odnosi się do produktu, nie do pojedynczej partii. Wyniki analiz dla dostarczonej partii oraz termin jej przydatności zawiera Certyfikat Analizy.

**Zastrzeżenie:** informacje podano w dobrej wierze na podstawie aktualnego stanu wiedzy. Warunki przechowywania, przetwarzania i stosowania surowca pozostają poza kontrolą ESENT, dlatego dane nie stanowią gwarancji w rozumieniu prawa cywilnego ani nie zwalniają odbiorcy z obowiązku samodzielnej oceny przydatności surowca do zamierzonego zastosowania oraz z obowiązku przestrzegania obowiązujących przepisów.

**Wydanie:** Lipiec 2026 | **Wersja:** v1.0 | pierwsze wydanie karty ESENT dla tego surowca  
**Opracowanie:** ESENT — STUDIO Ewa Talarczyk-Skowrońska  
**Kontakt:** bok@esent.pl, tel. +48 530 176 850, esent.pl